



Università
Ca' Foscari
Venezia

Dipartimento di Studi Linguistici
e Culturali Comparati

CONFERENCE
CA' FOSCARI UNIVERSITY OF VENICE

Adapting and Rewriting in the Age of Enlightenment
Adapter et réécrire à l'âge des Lumières

Department of Linguistics and Comparative Cultural Studies
Ca' Foscari University of Venice

28-30 November 2024 - Sala B, Ca' Bernardo & Sala Marino Berengo, Ca' Foscari

Provisional Programme

Thursday 28 November - Sala B, Ca' Bernardo

9:00-9:15 **Registration**

9:15-9:30 **Welcome and institutional greetings**

Francesca Santulli, Director of the Department of Linguistic and Comparative Cultural Studies

Laura Tosi, Full Professor of English Literature and Project Coordinator of the DSLCC's Project of Excellence on Adaptation/Adaptability

Flavio Gregori, Full Professor of English Literature at the Department of Linguistics and Comparative Cultural Studies

9:30-10:30 **Keynote speech**

Adapting (in) the Eighteenth Century

Alexis Tadié, Sorbonne Université

10:30-12:30 **1st panel**

Towards an Enlightened Readership: *Don Quixote*, the European Cervantean Tradition and the Novel of the German Enlightenment

Alfredo Moro, Universidad de Cantabria

From Roman Streets to London Print: Adapting the Pasquin in Eighteenth-Century England

Thomas Leonard-Roy, Università di Sassari

Le Prince Marcassin* and *La Belle et la Bête*: Straparola's Influence on Eighteenth-Century French Fairy-tales and their Adaptation in Sapkowski's *The Last Wish

Adele Hoareau, Sorbonne Université

Conjugal Bonds in the Georgian Era: From Hogarth's Satirical *Marriage A-la Mode* (1743-1745) to the Rise of Sentiment in Colman the Elder and Garrick's *The Clandestine Marriage* (1766)

Pierluigi Iliceto, Università di Foggia

12:30-14:30 *Lunch break*

14:30-15:30 **Keynote speech**

Réemplois d'un modèle musical et transpositions génériques au XVIII^e siècle : le cas du *Fils naturel* de Diderot

Renaud Bret-Vitoz, Sorbonne Université

15:30-17:00 **2nd panel**

Réécrire pour éblouir : Marmontel à la recherche de l'opéra parfait. Le cas de *Céphale et Procris* (1773-1777)

Mathilde Havret, Université de Caen Normandie

Racine « défiguré » par La Motte : comment lire la « première scène de *Mithridate* réduite en prose » ?

Coraline Renaux, Sorbonne Université

Sauver le roi, condamner la reine ? Réécrire l'*Œdipe Roi* en France au XVIII^e siècle

Cassandra Martigny, École Normale Supérieure de Lyon

17:00-17:30 *Coffee break*

17:30-18:30 **Keynote speech**

Adapter, réécrire et inventer : André Chénier face à la littérature antique

Catriona Seth, University of Oxford

18:30-19:30 *3rd panel*

Jeanne d'Arc et Voltaire face aux pirates. Influences réciproques entre éditions licites et réécritures illicites de *La Pucelle d'Orléans*

Benoît Petiet, Université Paris Nanterre

Réécritures et détournements dans la poésie satirique vénitienne au XVIII^e siècle

Bruno Rattini, Sorbonne Université

Friday 29 November - Sala B, Ca' Bernardo

9:30-10:30 *Keynote speech*

Petty Differences: Pacing Saddles, Cane Chairs, Hobby Horses and the Transmission and Transformation of Scientific and Philosophical Knowledge in *Memoirs of Martinus Scriblerus* and *Tristram Shandy*

Judith Hawley, Royal Holloway, University of London

10:30-12:30 *4th panel*

Recirculating Adaptations of Laurence Sterne's Fiction in Eighteenth-Century Newspapers and Magazines

Mary Newbould, Kazimierz Wielki University

Sterne and the Francophone Romantic Vision

Laura Sadler, Northumbria University

Interpreting, Copying and Mocking Two French Travel Writers. The Case of Miller's *Letters from Italy*

Laura Giuliano, Independent Scholar

Conversation through Poetic Allusion: Coleridge Self-fashioned, Admonished, Echoed

James Vigus, Queen Mary University of London

12:30-14:30 *Lunch break*

14:30-16:00 *5th panel*

La science moderne et la fiction : questions d'épistémologie et de poétique
Armand Guilhem, Université de La Réunion

Diderot et la pensée comme réécriture : Orcotome et la physiologie philosophique
Matteo Marchesi, Università di Pisa

Réécrire l'histoire de l'humanité après la Révolution : intertextualité biblique et mythologique dans *Le Dernier Homme* (1805) de Grainville
Noémi Rochat Nogales, Université de Lausanne

16:00-16:30 *Coffee break*

16:30-17:30 *6th panel*

La bibliothèque raisonnée du *Journal ecclésiastique* (1760-1786) : la culture confessionnelle et les pouvoirs de la bibliographie
Théo Burnel, Université Catholique de Louvain

Adapter et réécrire à l'âge des Lumières : l'exemple du roman *Le triomphe de la nature sur la rêverie ou les aventures de Don Sylvio de Rosalva* de Christoph Martin Wieland (1763/64)
Abdou Seck, Sorbonne Université

17:30-18:30 *Keynote speech*

L'enseignement de l'Antiquité dans les littératures d'éducation des Lumières
Rotraud von Kulessa, Universität Augsburg

Saturday 30 November – Sala Marino Berengo, Ca' Foscari

9:30-10:30 *Keynote speech*

Literature and Transfer: Adaptation, Technology, and the Decorative Arts
Helen Williams, Northumbria University

10:30-12:00

7th panel

Arturo Graf and the Anglomania in Italy

Francesco Rognoni, Università Cattolica di Milano

Kidnapped: The Attempted Assassination of Stanislaus Augustus Retold, 1771-1933

Jakub Lipski, Kazimier Wielki University

'The Fond Ambition of a British Muse': Generic Adaptation as an Accreditation Strategy in Jane Brereton's Poetry

Alessio Mattana, Università degli Studi di Torino

12:00-13:00

Keynote speech

Adapting and Rewriting in Eighteenth-Century British Lexicography

Giovanni Iamartino, Università degli Studi di Milano

13:00-13:30

Closing address

Flavio Gregori, Full Professor of English Literature at the Department of Linguistics and Comparative Cultural Studies

Magda Campanini, Associate Professor of French Literature at the Department of Linguistics and Comparative Cultural Studies